

NÁVOD K POUŽITÍ

Carino



VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento návod k použití a doprovodné dokumenty.



Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a TM jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

Předmluva	4
Určené použití	5
Bezpečnostní pokyny	6
Příprava	7
Označení dílů	8
Popis produktu/funkce	10
Funkce zvedání (nahoru/dolů)	10
Opěrky nohou	10
Opěrky chodidel	10
Vodící madla	10
Kolečka	11
Bezpečnostní pás	11
Područky	11
Ruční ovladač	11
Sedák	11
Baterie	12
Nabíječka baterií	12
Nouzové zastavení	12
Nouzové spouštění	13
Automatické bezpečnostní zastavení	13
Křční polštář	14
Zádový polštář (volitelné příslušenství)	14
Sedací poduška (volitelné příslušenství)	14
Podložní mísa s víkem (příslušenství)	14
Toaletní vložka (příslušenství)	14
Usazení klienta	16
Přemísťování	20
Převoz klienta do sprchy	21
Po sprchování	22
Převoz klienta na toaletu	24
Použití v domácí péči	26
Pokyny týkající se baterie	28
Pokyny k čištění a dezinfekci	29
Péče a preventivní údržba	32
Odstraňování problémů	36
Technické specifikace	37
Rozměry	39
Štítky	41
Seznam norem a certifikátů	43
Elektromagnetická kompatibilita	44
Díly a příslušenství	46

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo.

Vaše výškově nastavitelná hygienická židle *Carino* je součástí série kvalitních produktů konstruovaných speciálně pro nemocnice, pečovatelské ústavy a jiná zdravotnická zařízení.

Neváhejte nás kontaktovat, pokud máte dotazy ohledně obsluhy nebo údržby zařízení od společnosti Arjo.

Důkladně si přečtěte tento *Návod k použití*.

Před použitím výškově nastavitelné hygienické židle *Carino* si přečtěte celý tento *Návod k použití*. Informace obsažené v tomto *Návodu k použití* jsou naprosto nezbytné pro správné používání a údržbu zařízení, pomohou vám jej ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Část informací obsažených v tomto *Návodu k použití* je důležitá pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Nedovolené úpravy jakéhokoli zařízení společnosti Arjo mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Arjo nenese odpovědnost za žádné nehody, škody nebo nedostatečnou funkci, které budou důsledkem neoprávněných modifikací jejích produktů.

Nahlášení neočekávaných funkcí nebo událostí

V případě výskytu neočekávaných funkcí nebo událostí kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobcí či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Servis a podpora

Každoročně musí kvalifikovaný technik společnosti Arjo provést servis židle *Carino* a zajistit tak bezpečnost a každodenní provozní funkčnost vašeho zařízení.

Pokud vyžadujete další informace, kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo, který vám může nabídnout komplexní programy podpory a údržby k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto produktu.

V případě, že požadujete náhradní díly, kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo. Potřebné díly má na skladě váš servisní technik. Kontaktní informace najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

Definice použité v tomto *Návodu k použití*:

VAROVÁNÍ

Význam:

Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam:

Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého systému.

POZNÁMKA

Význam:

Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.



Význam:

Název a adresa výrobce.

Určené použití

Zařízení musí být používáno v souladu s těmito bezpečnostními pokyny. Obsluha tohoto zařízení si rovněž musí přečíst tento *Návod k použití* a porozumět v něm uvedeným pokynům.

Pokud si něčím nejste jistí, obraťte se na zástupce společnosti Arjo.

Toto zařízení je určeno pro asistovanou hygienickou péči, sprchování a použití toalety dospělých klientů v pečovatelských prostředích, jako jsou pečovatelské ústavy pro seniory, komunitní pečovatelské domy, ústavy speciální péče, sanatoria, nemocnice a domácí péče. Zařízení je určeno pouze pro použití uvnitř.

Hygienická židle Carino je určena pro používání náležitě školeným pečovatelským personálem, který je přiměřeně znalý pečovatelského prostředí, běžných postupů a procedur, a v souladu s pokyny uvedenými v *Návodu k použití*.

Posouzení klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřovatelský personál by měl nejprve jednotlivé klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Hmotnost klienta nesmí přesáhnout 140 kg (309 lb).
- Klient musí rozumět pokynům a reagovat na pokyny.
- Židle je určena pro klienty, kteří jsou aktivní nebo napůl aktivní, tj. musí být schopni vzpřímeně a samostatně sedět na kraji lůžka nebo na toaletě.

Jestliže klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Životnost zařízení

Zařízení musí být používáno pouze k výše uvedeným účelům.

Životnost tohoto zařízení je deset (10) let a životnost bezpečnostního pásu jsou dva (2) roky. V závislosti na skladování baterie, četnosti použití a intervalech nabíjení je životnost baterie 2–5 let.

Životnost zařízení je uvažována za předpokladu, že je pravidelně prováděna preventivní údržba v souladu s pokyny pro péči a údržbu v tomto *Návodu k použití*.

V závislosti na míře opotřebení bude pravděpodobně zapotřebí vyměnit některé díly, jako jsou kolečka a ruční ovladač, během životnosti zařízení, podle informací v *Návodu k použití*.

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili nebezpečí výbuchu nebo požáru, nikdy nepoužívejte zařízení v prostředí s nadměrným obsahem kyslíku, v přítomnosti zdrojů tepla nebo hořlavých anestetických plynů.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, klient musí být ve správné poloze a musí být použit správně utažený bezpečnostní pás.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být klient uložen podle pokynů v tomto Návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení nohou klienta nebo pečovatele, musí být z cesty odstraněny všechny překážky.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla, a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli převržení zařízení a pádu klienta, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory ani se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před převrnutím používaného zařízení nezvedejte či nespouštějte jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta ze židle, musí být během přesunu opěrky rukou sklopené dolů.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli pádu během přesunu, vždy se ujistěte, že všechna použitá zařízení jsou zabrzděna.

Příprava

Kroky před prvním použitím

(10 kroků)

- 1 Zkontrolujte pohledem, zda není poškozen obal. Vypadá-li produkt poškozen, podejte reklamaci na přepravní agenturu.
- 2 Obal by měl být recyklován podle místních předpisů.
- 3 Zkontrolujte, zda jsou dodány všechny díly produktu. Porovnejte zařízení podle popisu produktu v tomto *Návodu k použití*. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt NEPOUŽÍVEJTE.
- 4 Rozbalte nabíječku baterií. Vyberte a správně připojte adaptér vhodný pro vaši elektrickou zásuvku. Další informace naleznete v *Návodu k použití nabíječky baterií*.
- 5 Baterii nabíjejte minimálně 14 hodin (v Japonsku 3,5 hodiny).
- 6 Proveďte zkoušku funkčnosti. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 32*.
- 7 Produkt dezinfikujte. Viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 29*.
- 8 Připravte suché místo s dobrým větráním a mimo dosah přímého slunečního světla k uložení hygienické židle *Carino*.
- 9 Vyberte vyhrazené místo, kde bude tento Návod k použití uložen a bude kdykoliv přístupný pro uživatele.
- 10 Mějte připraven záchranný plán pro případ, že se by se u klienta vyskytla naléhavá situace anebo došlo k zablokování hygienické židle *Carino* ve zvednuté poloze.

POZNÁMKA

Máte-li jakékoliv dotazy, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo nebo na oddělení podpory a služeb.

Činnost před každým použitím

(4 kroky)

- 1 Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti židle *Carino* na svém místě. Porovnejte hygienickou židli se stránkou *Označení součástí tohoto Návodu k použití*.
- 2 Zkontrolujte poškození příslušenství a součástek. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt NEPOUŽÍVEJTE.
- 3 Posuďte, zda klient potřebuje bezpečnostní pás.

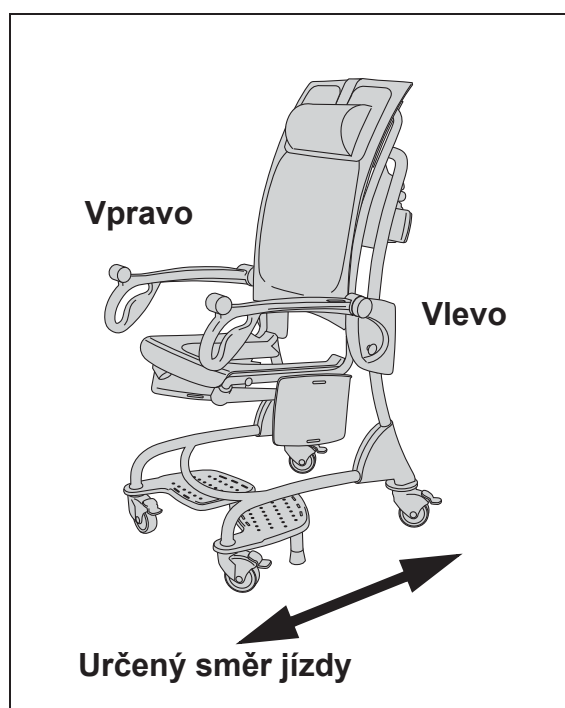
4

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto Návodu k použití.

Směry jízdy hygienické židle Carino

Směry *vpravo* nebo *vlevo* a určený směr jízdy dle tohoto Návodu k použití jsou zobrazeny níže.

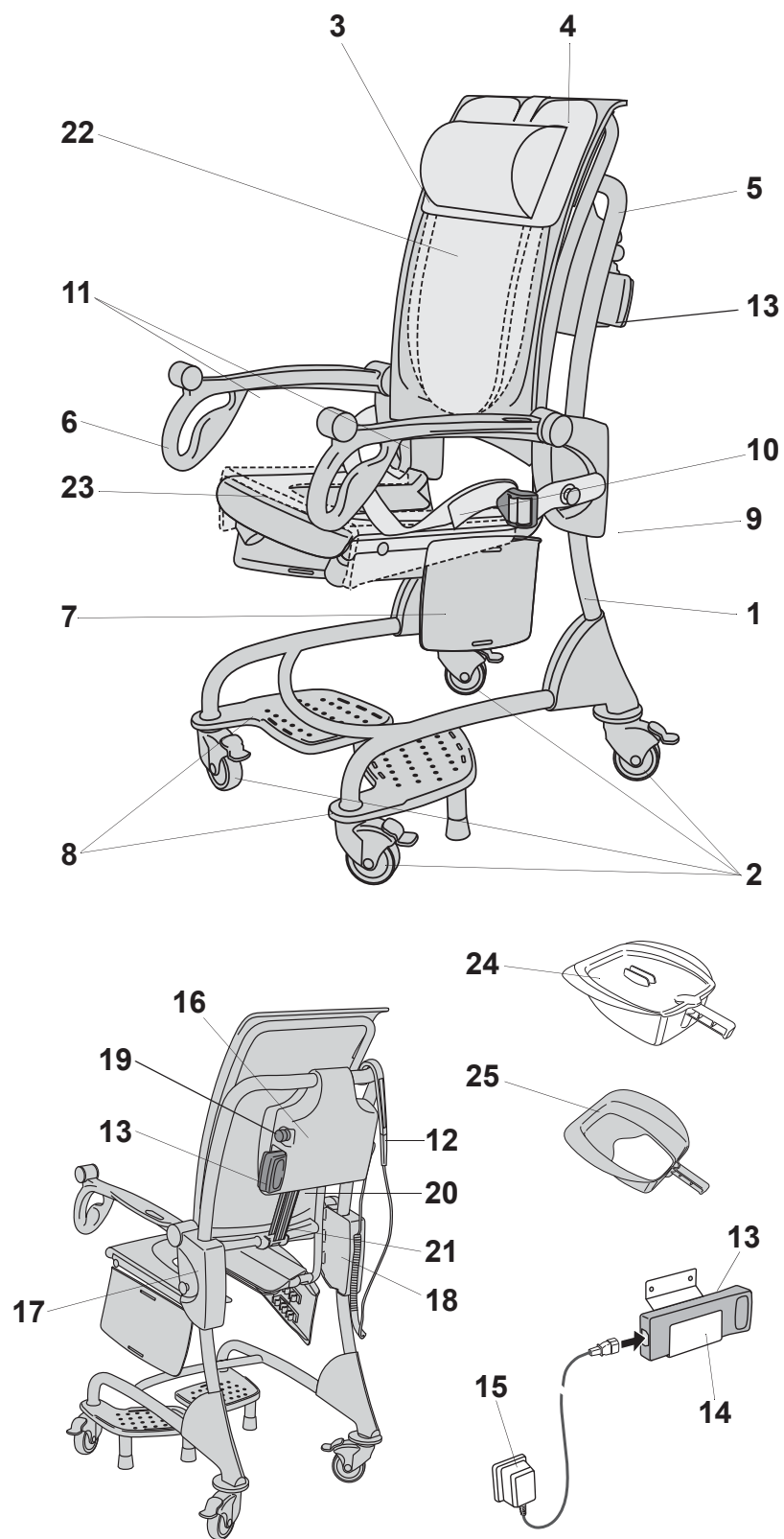


Označení dílů

- 1 Podvozek
- 2 Kolečka s brzdami
- 3 Opěrka zad
- 4 Krční polštář
- 5 Pojezdové držadlo
- 6 Pojezdové držadlo
- 7 Opěrky nohou
- 8 Opěrky chodidel
- 9 Bezpečnostní pás
- 10 Sedák
- 11 Područky
- 12 Ruční ovladač
- 13 Baterie
- 14 Držák baterie
- 15 Nabíječka baterie
- 16 Zvedací jednotka
- 17 Levý kryt
- 18 Pravý kryt
- 19 Nouzové zastavení
- 20 Tlačítko nouzového spouštění
- 21 Zvedací popruh
- 22 Zádový polštář (volitelné příslušenství)
- 23 Sedací poduška (volitelné příslušenství)
- 24 Podložní mísa s víkem (příslušenství)
- 25 Toaletní vložka (příslušenství)



Použitá část: Typ BF. (Celý produkt)
Ochrana proti úrazu elektrickým
proudem v souladu s IEC 60601-1



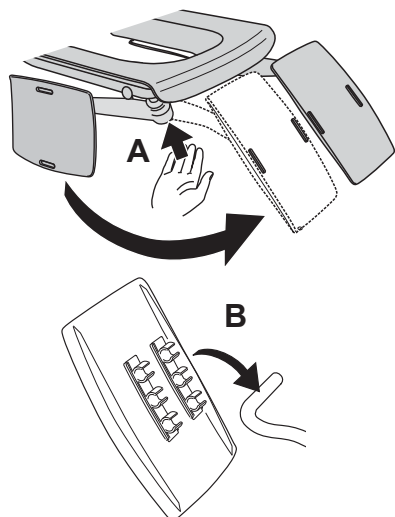
Popis produktu/funkce

Hygienická židle *Carino* má celkem 15 funkcí a souvisejících popisů.

Funkce zvedání (nahoru/dolů)

Židli je možné nastavit do vhodné výšky nad toaletou a do pohodlné výšky během sprchování. Čím výše bude židle *Carino* zvednuta, tím bude poloha klienta více sklopená.

Obrázek č. 1



Opěrky nohou

Podpření nohou klienta umožní ošetřujícímu personálu zaujmout správný pracovní postoj, například při pedikúře. Opěrky nohou také zajišťují podporu nohou klienta při přesunu. Při vyklápění opěrky nohou stiskněte spojku opěrky nohou (A). (viz obr. 1)

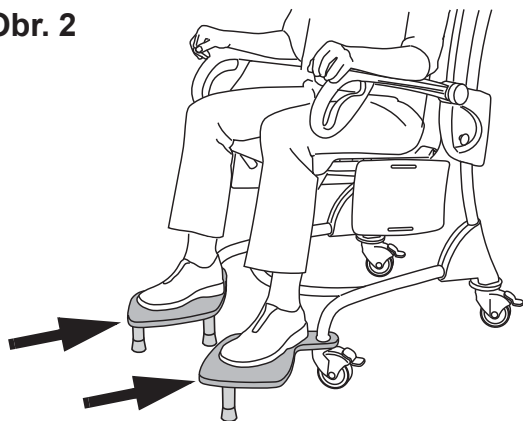
Opěrky nohou jsou nastavitelné do tří různých poloh podle délky nohou klienta.

Polohu opěrky nohou nastavte vyjmutím opěry nohy a jejím zaklapnutím zpět do jedné ze tří nejvhodnějších výšek (B). (viz obr. 1)

UPOZORNĚNÍ

Není-li spojka opěrky nohou zatlačena dovnitř, opěrka nohou by se mohla během sklápění zlomit.

Obr. 2



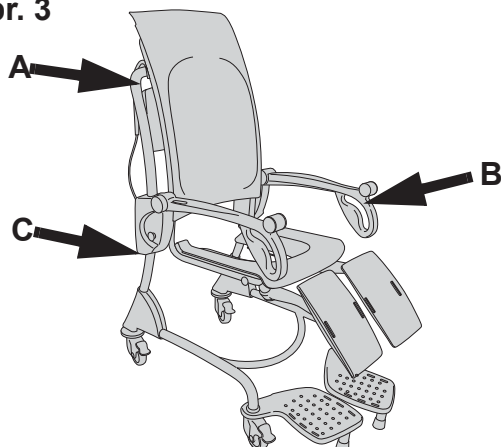
Opěrky chodidel

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, odstraňte z podlahy všechny překážky a před nástupem nebo výstupem ze zařízení vyklopte opěrky chodidel.

Vyklopte opěrky chodidel, aby si klient mohl chodidla při převozu v dolní poloze a při použití toalety opřít. (viz obr. 2)

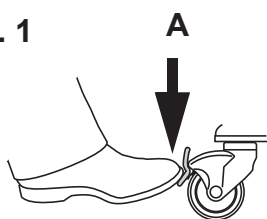
Obr. 3



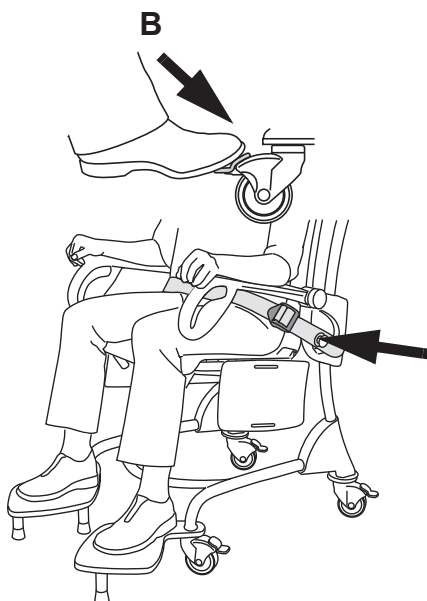
Vodicí madla

Správná poloha rukou ošetřujícího při převozu nebo polohování je na vodicích madlech za opěradlem zad (A) a integrovanou přední opěrkou rukou (B). **Nepoužívejte** boční tyče podvozku (C). (viz obr. 3)

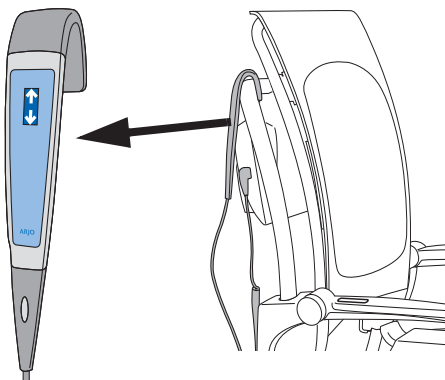
Obrázek č. 1



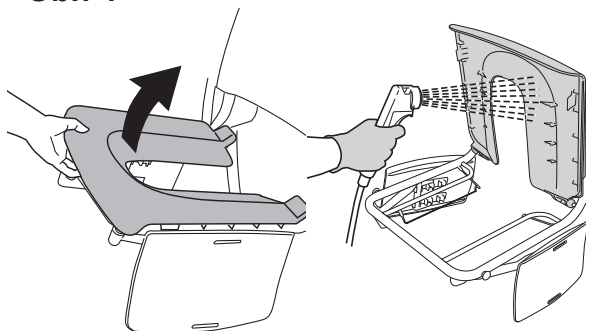
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Kolečka

Hygienická židle *Carino* je vybavena čtyřmi kolečky s brzdami. Zabrzdění provedte stlačením brzdového pedálu nohou dolů (A) a odbrzdění stlačením dopředu (B). Aby byla účinnost co největší, zabrzďte všechna čtyři kolečka. (viz obr. 1)

Bezpečnostní pás

VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že bezpečnostní pásy nejsou poškozeny, abyste zabránili pádu klienta. Pokud jsou bezpečnostní pásy poškozené, NEPOUŽÍVEJTE je a vyměňte je za nové.

V případě potřeby zajistěte klienta bezpečnostním pásem. Bezpečnostní pás zajistí klienta na židli. Upevněte knoflíky na každé straně zadního opěradla a nastavte délku na přezce. Vždy se ujistěte, že je bezpečnostní pás zapnutý, aby nebyl natažený na podlaze a někdo o něj nezakopnul. Zkontrolujte, zda je bezpečnostní pás blízko těla klienta. (viz obr. 2)

Područky

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta ze židle, musí být během přesunu opěrky rukou sklopené dolů.

V průběhu dezinfekce lze opěrky rukou vyklopit nahoru a sklopit dolů, aby bylo možné snadněji provést dezinfekci pod nimi.

Ruční ovladač

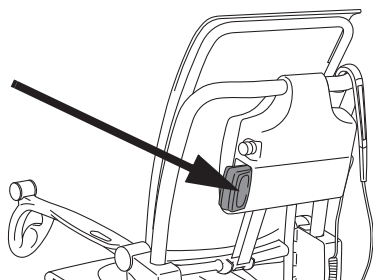
Na ručním ovladači je háček, který slouží k jeho zavěšení na různé části židle.

Řada tlačítek označených šipkami ukazujícími nahoru nebo dolů je určena k ovládání zvedání a spouštění židle. (viz obr. 3)

Sedák

Sedák má pohodlný design a dá se při čištění a dezinfekci zvednout. V normální poloze je sedák uchycen západkami na předním okraji. Kvůli optimální ergonomii při čištění a dezinfekci vyklopte sedák nahoru s židlí *Carino* v pohodlné výšce. (viz obr. 4)

Obrázek č. 1



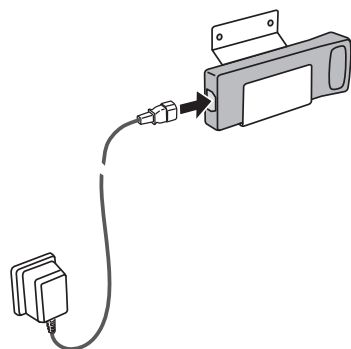
Baterie

Baterie (NEA 0100) je umístěna na levé straně židle. *Další informace naleznete v Návodu k použití nabíječky baterií. (viz obr. 1)*

POZNÁMKA

Ujistěte se, že je oblý výstupek baterie otočen nahoru.

Obr. 2



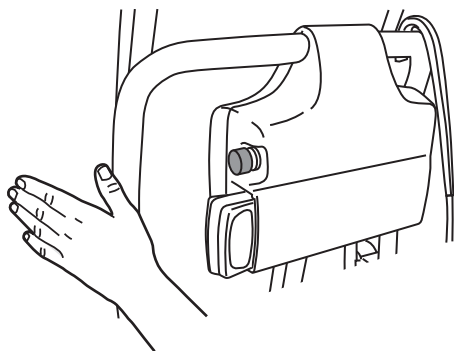
Nabíječka baterií

Držák baterie by měl být upevněn na vhodné stěně a nabíječka připojena do řádně uzemněné síťové zásuvky. *Další informace naleznete v Návodu k použití nabíječky baterií. (viz obr. 2)*

POZNÁMKA

Nabíječku baterie používejte na suchém místě. Neinstalujte ji do koupelny nebo jiných mokrých prostor.

Obr. 3 **Nouzové zastavení**



Nouzové zastavení

V případě nouze lze všechny funkce zastavit stiskem červeného tlačítka na levé straně zvedací jednotky. Nouzové zastavení potlačí důležité bezpečnostní funkce. **(viz obr. 3)**

POZNÁMKA

K obnovení funkce nouzového zastavení otočte červeným tlačítkem po směru chodu hodinových ručiček.

UPOZORNĚNÍ

Tato funkce nouzového zastavení by se měla používat POUZE v nouzovém případě.

Pokud bylo nouzové zastavení použito z důvodu poruchy, kontaktujte servisního technika společnosti Arjo, který provede celkovou revizi židle Carino.

Nouzové spouštění

UPOZORNĚNÍ

Jakmile se hygienická židle zastaví, uvolněte tlačítko nouzového spouštění. Držením tlačítka stisknutého se zvedací popruh bude navíjet zpět a funkce tlačítka bude obrácená.

Pokud k tomu dojde, kontaktujte servisního technika společnosti Arjo.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, používejte nouzové spouštění pouze tehdy, když nelze použít normální spouštění. Během spouštění buďte nesmírně opatrní.

POZNÁMKA

Nouzové spouštění potlačí důležité bezpečnostní funkce a smí se použít pouze tehdy, když nefunguje ruční ovládání.

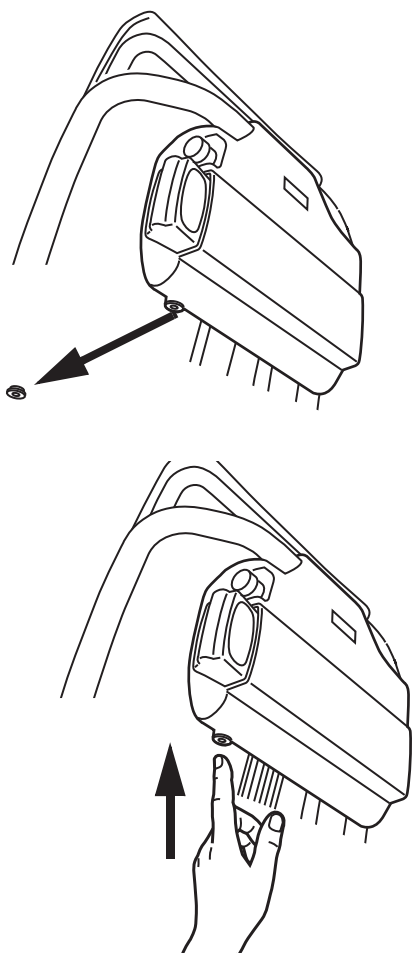
Dojde-li k výpadku napájení ručního ovladače, židli lze spustit stisknutím tlačítka. Tlačítko nouzového spouštění se nachází pod zvedací jednotkou. (**viz obr. 1**)

- 1 Odstraňte oranžovou zátku.
- 2 Prstem stiskněte tlačítko nouzového spouštění.

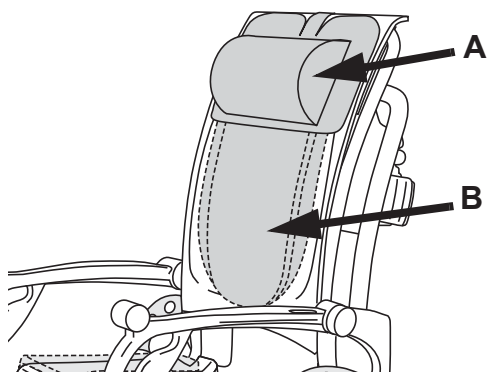
Automatické bezpečnostní zastavení

Pokud nějaký okolní předmět zabrání zvedání nebo spouštění židle *Carino*, aktivuje se funkce automatického bezpečnostního zastavení, která zastaví pohyb židle. Posuňte židli nebo překážku a pokračujte ve zvedání nebo spouštění.

Obrázek č. 1 Nouzové spouštění



Obrázek č. 1



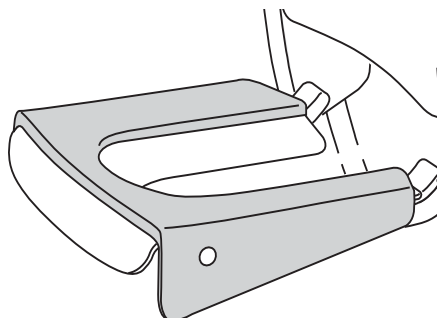
Krční polštář

Krční polštář (A) zajišťuje pohodlí a oporu při převozu a sprchování. (viz obr. 1)

Zádový polštář (volitelné příslušenství)

Zádový polštář (B) zajišťuje podporu zad a snadno se nastavuje podle výšky klienta. (viz obr. 1)

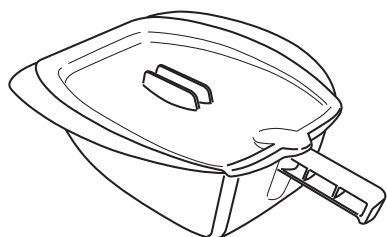
Obr. 2



Sedací poduška (volitelné příslušenství)

Sedací podušku lze použít pro klienty citlivé na otlaky. (viz obr. 2)

Obr. 3



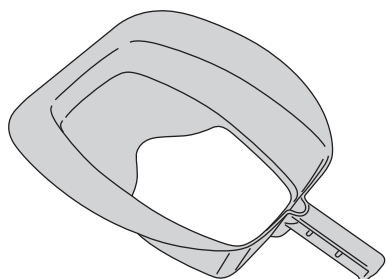
Podložní mísa s víkem (příslušenství)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení nebo přiskřípnutí genitálií, zkontrolujte, zda je během přesunu dostatek místa nad okrajem vany, toalety, podložní mísy nebo jiného kusu nábytku.

Podložní mísu lze upevnit zezadu pod sedák. (viz obr. 3)

Obr. 4



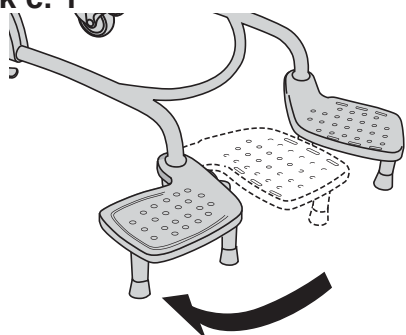
Toaletní vložka (příslušenství)

Toaletní vložka se používá jako ochrana mezi toaletní židlí a výškově nastavitelnou hygienickou židlí *Carino* před postříkáním při použití toalety. Lze ji připevnit zezadu pod sedák stejně jako podložní mísu. (viz obr. 4)

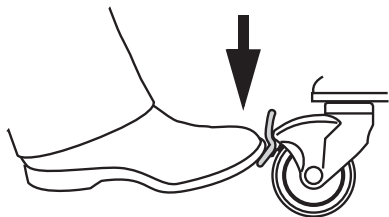
Záměrně prázdná stránka

Usazení klienta

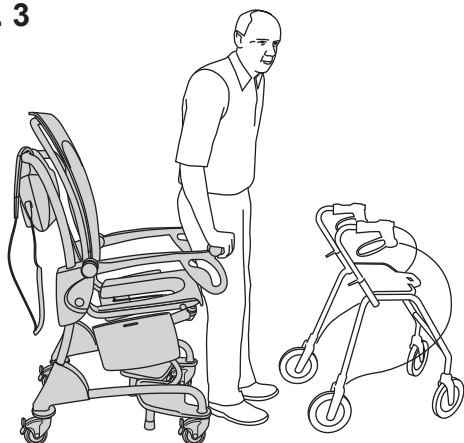
Obrázek č. 1



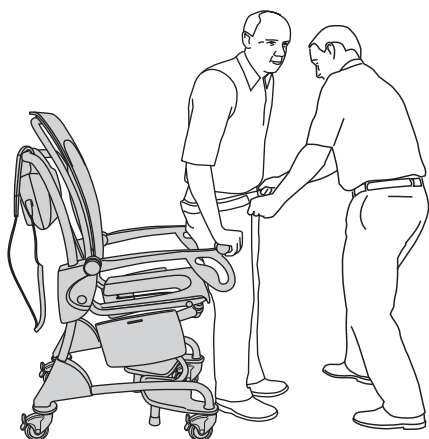
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Chodící klient

Postupujte podle těchto 10 kroků z polohy vestoje nebo pomocí chodítka k židli Carino.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, odstraňte z podlahy všechny překážky a před nástupem nebo výstupem ze zařízení vyklopte opěrky chodidel.

- 1 Zasuňte opěrky nohou a zatlačte je mimo opěrky. (viz obr. 1)
- 2 Zabrzděte židli. (viz obr. 2)
- 3 Nastavte výšku sedáku židle Carino tak, aby se hranou dotýkal kolien klienta zezadu. (viz obr. 3)
- 4 Klient se může přidržovat područek jako podpory. (viz obr. 4)
- 5 Svlékněte klienta od pasu dolů. (viz obr. 4)

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 5



6 Pomozte mu posadit se. (**viz obr. 5**)

7 V případě potřeby použijte bezpečnostní pás.

8 Zvedněte židli *Carino* do výšky, která je pohodlná pro přesun klienta a umožňuje, aby měl klient chodidla těsně nad opěrkami chodidel. (**viz obr. 6**)

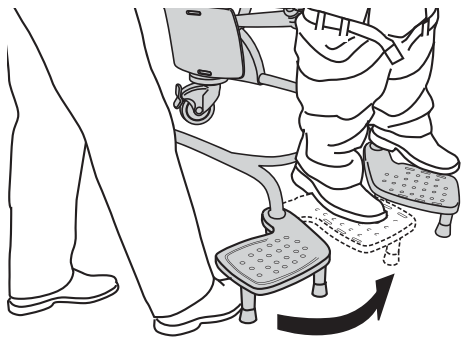
9 Přisuněte opěrky chodidel židle *Carino*. (**viz obr. 7**)

10 Převezte klienta do sprchy nebo na toaletu.

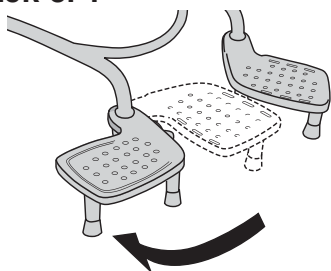
Obr. 6



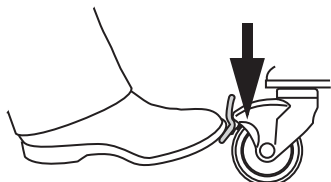
Obr. 7



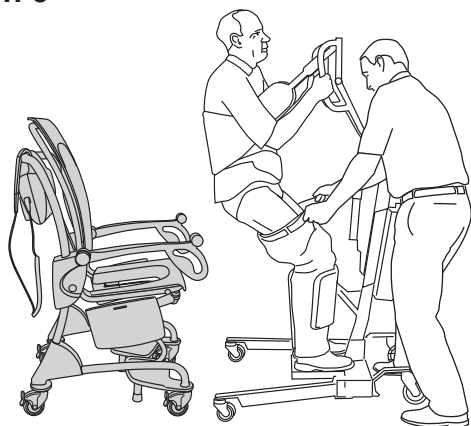
Obrázek č. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Závislí klienti

Postupujte podle těchto 13 kroků od aktivního zvednutí (pomůcka pro stání a vstávání) do židle Carino.

Postupujte podle samostatných pokynů pro ovládání příslušného zvedáku.

- 1 Zasuňte opěrky nohou a zatlačte je mimo opěrky. **(viz obr. 1)**
- 2 Židli Carino zabrzděte. **(viz obr. 2)**
- 3 Zvedák s klientem ve vaku umístěte co nejbližší k židli Carino. **(viz obr. 3)**
- 4 Svlekněte klienta od pasu dolů. **(viz obr. 3)**
- 5 Pomocí aktivního zvedáku přesuňte klienta přímo nad sedák židle Carino. **(viz obr. 4)**

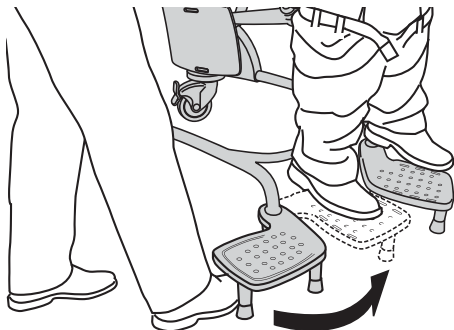
Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 5



- 6 Spouštějte zvedák, dokud se klient neposadí na sedák.
(viz obr. 5)
- 7 Odstraňte vak. (viz obr. 5)
- 8 V případě potřeby zajistěte klienta v židli *Carino* bezpečnostním pásem. (viz obr. 5)
- 9 Zvedněte židli tak, aby byly nohy klienta mimo podložku nohou stavěcího zvedáku.
- 10 Odsuňte stavěcí zvedák.

Obr. 6



- 11 Přisuněte opěrky chodidel židle *Carino*. (viz obr. 6)
- 12 Spusťte židli *Carino* tak, aby měl klient chodidla na opěrkách.
- 13 Převezte klienta do sprchy nebo na toaletu.

Přemísťování

Jsou dva různé způsoby, jak přesunout hygienickou židli *Carino* s klientem do sprchy nebo na toaletu.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla, a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

Obrázek č. 1



Postup 1

Židle *Carino* se tlačí zezadu a klientova chodidla jsou na opěrkách chodidel. (viz obr. 1)

Obr. 2



Postup 2

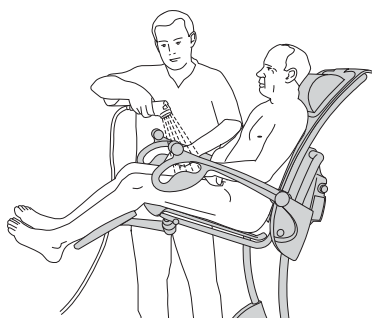
Židle *Carino* se tlačí zepředu v pohodlné výšce a klient nepoužívá opěrky chodidel ani opěrky nohou. (viz obr. 2)

Převoz klienta do sprchy

Obrázek č. 1



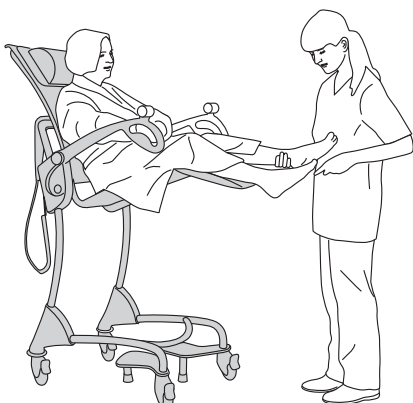
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Postupujte podle těchto 7 kroků.

POZNÁMKA

K usnadnění postupu svlékněte klienta před usazením do židle *Carino*.

- 1 Zabrzděte židli.
- 2 Svlékněte klienta do pasu. (**viz obr. 1**)
- 3 Zvedněte židli do pohodlné výšky.
- 4 Svlékněte klientovi zbylé oblečení od pasu dolů.
- 5 Použijte opěrky nohou.

VAROVÁNÍ



Abyste zabránili opaření, vždy před nasměrováním vody na klienta zkontrolujte teplotu vody holou rukou. Nepoužívejte rukavice, protože mohou izolovat natolik, že by mohlo dojít ke špatnému odhadu teploty vody. Nasměrujte proud vody směrem od klienta.

- 6 Omyjte a osprchujte klienta v ergonomické poloze. (**viz obr. 2**)
- 7 Nastavte výšku židle tak, abyste měli při mytí vlasů nebo pedikúře správný pracovní postoj. (**viz obr. 3–4**)

Po sprchování

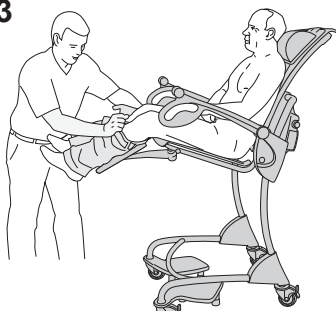
Obrázek č. 1



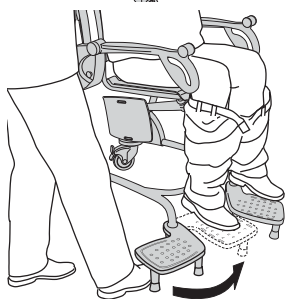
Obr. 2



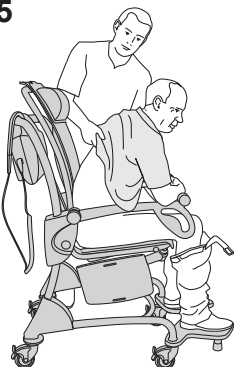
Obr. 3



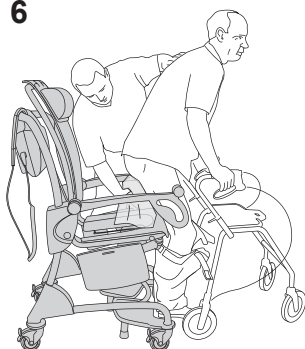
Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6



Sušení a oblékání Možnost A – chodící klient (8 kroků)

- 1 Zabrzděte židli.
- 2 Osušte ručníkem všechny dostupné části klientova těla. Nezapomeňte na zadní části stehen. **(viz obr. 1–2)**
- 3 Jak jen to bude možné, oblečte klientovi spodní část těla. **(viz obr. 3)**
- 4 Odsuňte opěrky nohou a přisuňte opěrky chodidel. **(viz obr. 4)**
- 5 Spusťte židli.
- 6 Oblečte klienta od pasu nahoru. **(viz obr. 5)**
- 7 Odsuňte opěrky chodidel, nechejte klienta postavit se na podlahu a osušte mu zadní část. **(viz obr. 6)**
- 8 Dokončete oblékání klienta od pasu dolů.

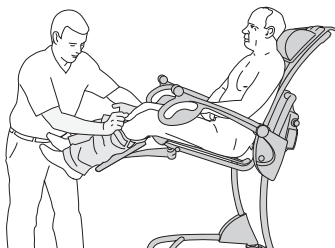
Obrázek č. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6



Obr. 7



Sušení a oblékání Možnost B – nechodící klient (12 kroků)

- 1 Zabrzděte židli.
- 2 Osušte ručníkem všechny dostupné části klientova těla. Nezapomeňte na zadní části stehen. (**viz obr. 1–2**)
- 3 Jak jen to bude možné, oblečte klientovi spodní část těla. (**viz obr. 3**)
- 4 Odsuňte opěrky nohou a přisuňte opěrky chodidel. (**viz obr. 4**)
- 5 Spust'te židli.
- 6 Oblečte klienta od pasu nahoru. (**viz obr. 5**)
- 7 Odsuňte opěrky chodidel.
- 8 Přisuňte aktivní zvedák (stavěcí a zvedací pomůcka) v čelní pozici k židli *Carino* tak, aby klient mohl nohama dosáhnout na podložku chodidel aktivního zvedáku. (**viz obr. 6**)
- 9 Připojte závěsný pás stavěcího zvedáku.
- 10 Zvedněte klienta.
- 11 Osušte zadní partii klienta. (**Viz obr. 7**)
- 12 Dokončete oblékání klienta od pasu dolů.

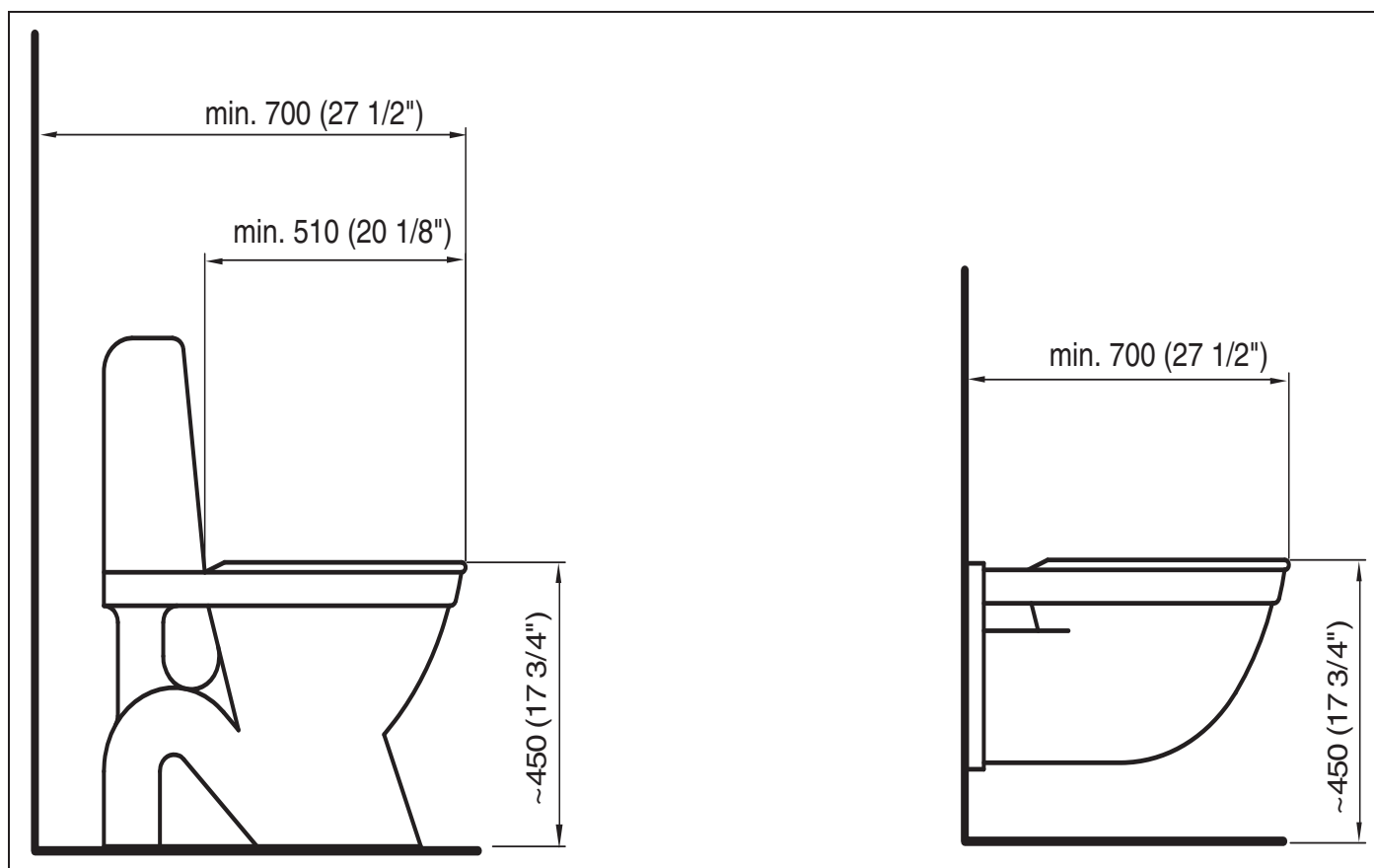
Převoz klienta na toaletu

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto Návodu k použití.

Hygienická židle *Carino* může být používána bez ohledu na to, zda je toaleta připojena do zdi nebo do země. Doporučuje se toaleta s relativně dlouhým sedadlem.

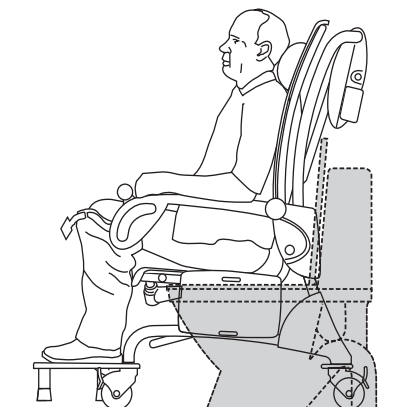
Viz míry vyhovujících toaletních mís níže:



Obrázek č. 1



Obr. 2



Při použití toalety s židlí Carino postupujte podle těchto 10 kroků.

- 1 Židli *Carino* s klientem přemístěte co nejbližší k toaletě. (viz obr. 1)
- 2 Zvedněte židli do pohodlné výšky pro ošetřujícího. (viz obr. 2)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení nebo přiskřípnutí genitálií, zkontrolujte, zda je během přesunu dostatek místa nad okrajem vany, toalety, podložní mísy nebo jiného kusu nábytku.

- 3 Umístěte židli *Carino* přímo nad toaletní mísu pomocí přepravních rukojetí na opěrkách rukou. Židli spusťte a zabrzděte. (viz obr. 2)
- 4 Po dokončení klientovy potřeby židli odbrzděte a odsuňte ji od toaletní mísy.
- 5 Zvedněte hygienickou židli *Carino*.
- 6 Opět zabrzděte kolečka.
- 7 Umyjte a osušte klienta.
- 8 Spusťte hygienickou židli *Carino*.
- 9 Uvolněte brzdy.
- 10 Můžete provést přesun.

Použití v domácí péči

Pro distributory a pronajímatele

Při přepravě hygienické židle Carino k zákazníkovi v dodávkovém automobilu:

- Ujistěte se, že je židle během přepravy správně zajištěna.
- Při přepravě židle do nebo z dodávky ji nepokládejte na špinavou zem.
- Během přepravy produktu ve vozidle v něm nesmí nikdo sedět.

Při dodání židle Carino se ujistěte o následujícím:

- Přečetli jste si tento *Návod k použití* spolu s příjemcem (včetně příbuzných a pečovateli).
- Předved'te funkce a doporučené použití popsané v tomto *Návodu k použití* s využitím skutečného produktu.
- Uživatel porozuměl pokynům pro čištění a dezinfekci.
- Přečtete příjemci všechna varování.
- Prostředí splňuje všechny požadavky popsané v tomto *Návodu k použití*.

Čištění a dezinfekce:

- Před dodáním produktu novému uživateli musí být vždy provedeno čištění a dezinfekce dle popisu v tomto *Návodu k použití*.
- Před a po jakémkoli servisu zařízení musí být vždy provedeno čištění a dezinfekce dle popisu v tomto *Návodu k použití*.

Použití hygienické židle Carino

Před použitím hygienické židle Carino v domácím prostředí se ujistěte o následujícím (viz obr. 1–2):

VAROVÁNÍ

Abyste předešli převržení zařízení a pádu klienta, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory ani se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

- Všichni pečovatelé, včetně příbuzných, si přečteli pokyny v tomto *Návodu k použití* a rozumí jim.
- Všechny koberce a rohože jsou odstraněny.
- Všechny prahy jsou odstraněny.
- Všechny schody a hrany mají zábradlí a bezpečnostní branku, aby hygienická židle nemohla sjet dolů.
- V domácím prostředí je dostatek prostoru k použití hygienické židle.

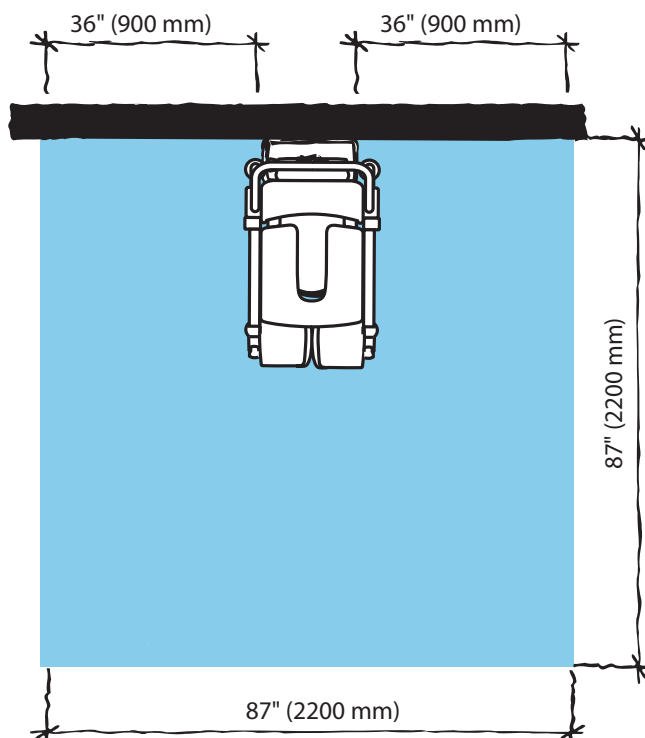
Během uskladnění hygienické židle Carino se ujistěte o následujícím:

VAROVÁNÍ

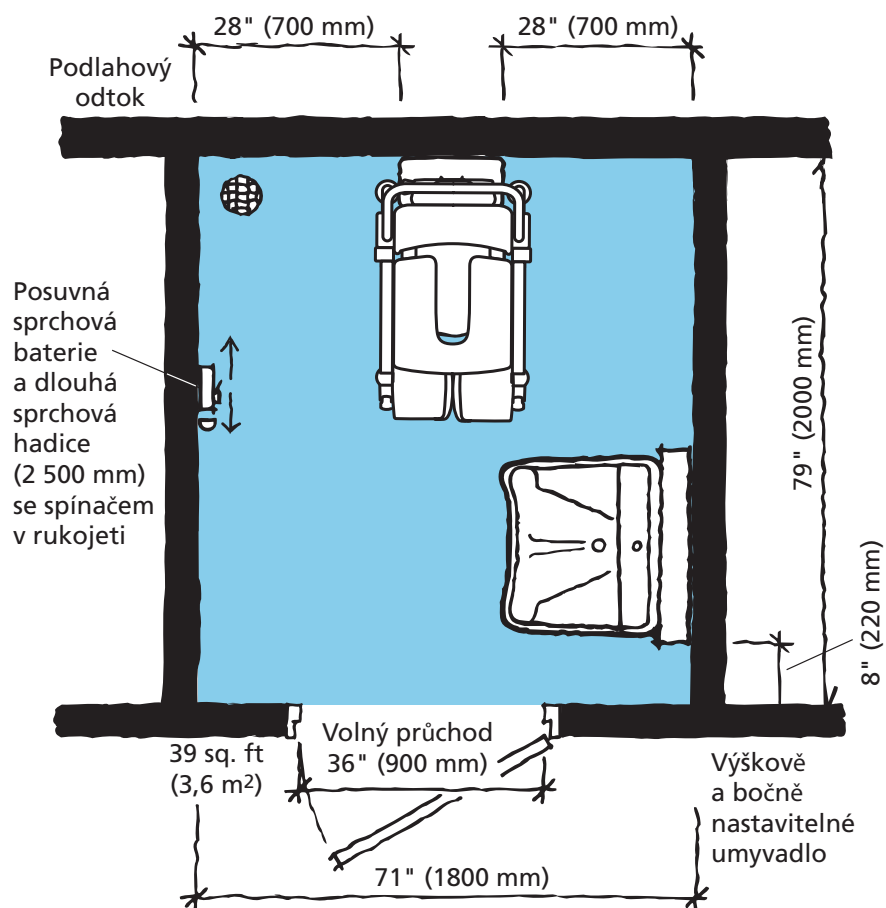
Aby nedošlo k uškrcení, nikdy neponechávejte děti v blízkosti zařízení bez dozoru.

- Žádné děti nemají k hygienické židli/sprchovému a toaletnímu křeslu přístup.
- Žádná domácí zvířata se nemohou dostat do kontaktu s hygienickou židlí.
- Prostředí pro skladování splňuje požadavky určené dále v části *Technické specifikace na straně 37*.

Obrázek č. 1



Obr. 2



Pokyny týkající se baterie

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním baterii nedrtěte, nepropichujte, neotevírejte, nedemontujte nebo do ní jiným způsobem mechanicky nezasahujte.

- **Pokud baterie praskne a její obsah přijde do styku s pokožkou nebo oděvem, omyjte ihned zasažená místa vodou.**
- **Dostane-li se obsah do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.**

Vdechnutí obsahu baterie může vyvolat podráždění dýchacího ústrojí. Vyved'te zasaženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte lékařské ošetření.

- Dbejte na to, abyste baterii neupustili na zem.
- Před likvidací baterií kontaktujte příslušný místní orgán a požádejte o radu.
- Přečtěte si informace na štítku na baterii.

Skladování baterií

- Baterie je při dodání z výroby nabitá, ale doporučujeme ji znovu nabít, protože dochází k pomalému samovybíjení.
- Pokud baterie nejsou používány, dochází u nich k pomalému vybíjení.
- Nepoužívaná baterie by měla být skladována při teplotě v rozmezí -0 °C (32 °F) až 30 °C (86 °F).
- Baterii neskladujte při teplotě vyšší než 50 °C (122 °F).

Intervaly nabíjení

- Pravidelné nabíjení baterie (například každou noc) prodlužuje její životnost.
- Pokud je hygienická židle *Carino* využívána často, doporučuje se používat dvě baterie, jednu v provozním stavu a druhou jako záložní v nabíječce.
- Doporučuje se nechat nepoužívanou baterii v nabíječce. Nehrozí riziko přebíjení baterie.

Životnost baterií

Mějte vždy připravené dvě funkční baterie, jednu k použití a druhou skladem.

Pokud při použití čerstvě nabité baterie začne po krátké době indikátor baterie blikat a ozve se výstražný signál, je na čase objednat novou baterii.

Kontrolka vybití baterie

POZNÁMKA

Když baterie potřebuje nabít, při použití židle zní pípání.

Instalace nabíječky

Viz *Návod k použití nabíječky baterií*.

Jak nabíjet baterii

Viz *Návod k použití nabíječky baterií*.

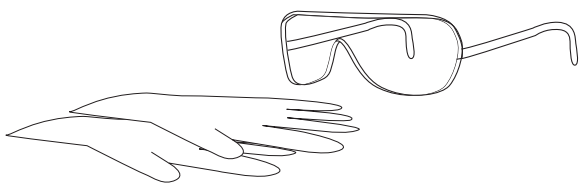
Pokyny k čištění a dezinfekci

Používejte pouze dezinfekční prostředky značky Arjo (např. Arjo Clean™).

Máte-li jakékoli dotazy týkající se dezinfekce židle *Carino* nebo potřebujete objednat dezinfekční prostředek, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo. Viz část *Díly a příslušenství na straně 46*.

Mějte pro používání dezinfekční prostředek k dispozici Materiálové bezpečnostní listy.

VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před poškozením zraku a pokožky vždy noste ochranné brýle a rukavice.

Pokud dojde ke kontaktu, opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody.

Pokud dojde k podráždění očí nebo pokožky, vyhledejte lékařskou pomoc.

Vždy si přečtěte Návod k použití a Materiálový bezpečnostní list dezinfekčního prostředku.

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto Návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před podrážděním očí nebo pokožky nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti klienta.

UPOZORNĚNÍ

Z důvodu ochrany před poškozením zařízení používejte pouze dezinfekční prostředky Arjo.

Povolené dezinfekční prostředky

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Příslušenství pro dezinfekci zvedací hygienické židle Carino

- Ochranné rukavice
- Ochranné brýle
- Rozprašovací láhev s dezinfekčním prostředkem nebo držák dezinfekční sprchy s dezinfekčním prostředkem
- Rozprašovací láhev s vodou nebo držák sprchy s vodou
- Hadřík – mokrý a suchý
- Jednorázové utěrky
- Měkký kartáč
- Měkký kartáček s dlouhou rukojetí

V zájmu zajištění správného postupu čištění a dezinfekce vždy dodržujte následujících 21 kroků.

Pokud budete používat sprchový panel Arjo, přečtěte si odpovídající *Návod k použití*.

Odstranění viditelných usazenin (kroky 1–3 z 21)

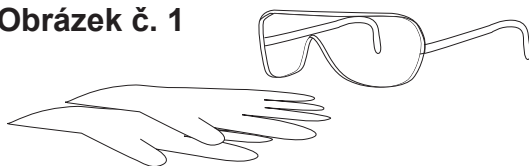
- 1 Oddělte polštář, podušky a bezpečnostní pás.
- 2 Očistěte židli *Carino* od viditelných usazenin pomocí hadříku namočeného ve vodě nebo, je-li to vhodnější, postřikáním nebo osprchováním vodou pomocí kartáče nebo otřením čistým hadříkem. Postupujte shora dolů.
- 3 Očistěte všechny odstraněné součásti od viditelných usazenin pomocí hadříku namočeného ve vodě, případně osprchováním vodou pomocí kartáče nebo otřením čistým hadříkem (je-li to možné).

Čištění (krok 4–10 z 21)

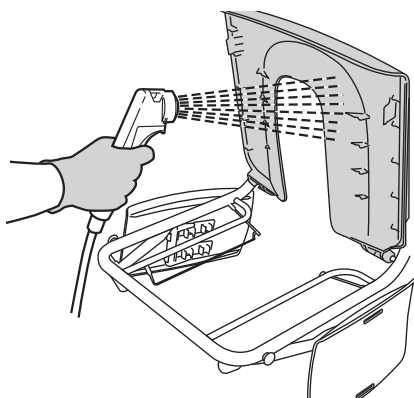
- 4 Nasad'te si ochranné rukavice a brýle. (**viz obr. 1**)
- 5 Postříkejte židli *Carino* dezinfekčním prostředkem. Pomocí kartáče důkladně vydrhněte zejména madla a ruční ovládání. (**viz obr. 2–3**)
- 6 Židli *Carino* důkladně oplachujte vodou o přibližné teplotě 25 °C (77 °F), dokud neodstraníte všechny zbytky dezinfekčního prostředku.
- 7 Postříkejte dezinfekčním prostředkem demontované díly. Důkladně vyčistěte kartáčem namočeným v dezinfekčním prostředku.
- 8 Důkladně opláchněte vyjmuté díly vodou, dokud nezmizí veškeré stopy po dezinfekčním prostředku.
- 9 Do dezinfekčního prostředku namočte hadřík a otřete jím všechny ostatní části, jako např. podvozek vozíku.
- 10 Namočte nový hadřík do vody a odstraňte ze všech oblastí všechny stopy po dezinfekčním prostředku. Při odstraňování stop dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

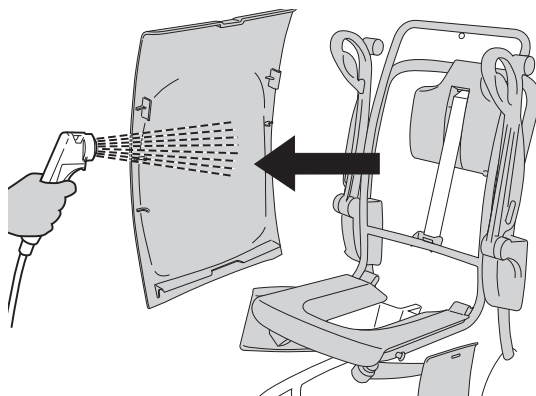
Obrázek č. 1



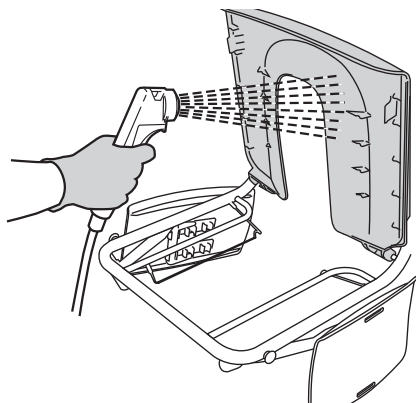
Obr. 2



Obr. 3



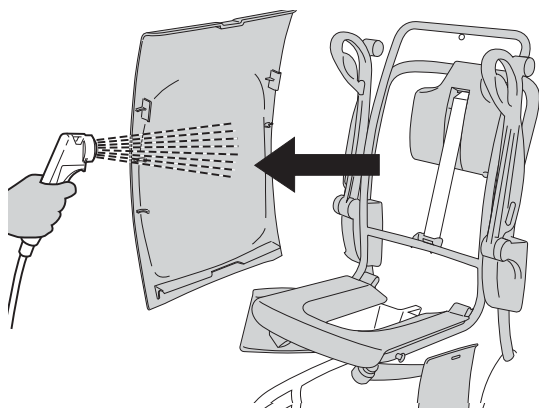
Obrázek č. 1



Dezinfekce (krok 11–21 z 21)

- 11 Postříkejte židli *Carino* dezinfekčním prostředkem.
(viz obr. 1–2)
- 12 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.
- 13 Postříkejte dezinfekčním prostředkem demontované díly.
- 14 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.

Obr. 2



- 15 Do dezinfekčního prostředku namočte hadřík a otřete jím všechny ostatní části, jako např. podvozek vozíku.
- 16 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.
- 17 Osprchujte nebo postříkejte vodou o přibližné teplotě 25 °C (77 °F) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku na hygienické židli *Carino*. Při odstraňování dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 18 Osprchujte nebo postříkejte vodou o přibližné teplotě 25 °C (77 °F) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku z demontovaných součástí. Při odstraňování dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 19 Osprchujte nebo postříkejte vodou o přibližné teplotě 25 °C (77 °F) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku ze všech zbývajících částí, jako např. podvozku židle. Při odstraňování dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 20 Pokud není možné dezinfekční prostředek odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.
- 21 Nechte všechny díly uschnout.

Péče a preventivní údržba

Povinnosti ošetřujícího personálu

Hygienická židle *Carino* podléhá opotřebení a následující úkony musí být prováděny ve stanovenou dobu, aby tak bylo zajištěno, že produkt zůstane dlouhou dobu v rámci původních technických parametrů.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k závadě a následnému úrazu, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je v důsledku častého používání produktu a vystavení vlivům agresivního prostředí potřeba provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

POZNÁMKA

Údržbu a servis výrobku není možno provádět, pokud jej klient používá.

PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY: Hygienická židle Carino

POVINNOSTI OŠETŘUJÍCÍHO PERSONÁLU – úkon/kontrola	Každý DEN	Každý TÝDEN	Každý ROK	Každé 2 ROKY
Dezinfekce	X			
Vizuální kontrola zvedacího popruhu	X			
Vizuální kontrola bezpečnostního pásu		X		
Vizuální kontrola všech nechráněných dílů		X		
Vizuální kontrola mechanických připojení		X		
Kontrola ručního ovladače a kabelu		X		
Kontrola/výměna koleček		X		
Kontrola podložek a polštářů		X		
Vizuální kontrola baterie		X		
Bezpečnostní pás vyměňte				X
Roční kontrola prováděná pouze kvalifikovaným personálem			X	

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

Povinnosti ošetřujícího personálu

Úkony v rámci povinností pečovatelského personálu smí provádět pouze personál s dostatečnými znalostmi židle *Carino*, který musí dodržovat pokyny uvedené v tomto *Návodu k použití*.

Každý den

- **Dezinfekce.**

Židli *Carino* je nezbytné po každém použití hned vydezinfikovat. Je nutné používat dezinfekční prostředky společnosti Arjo v doporučené koncentraci.

- **Vizuálně zkontrolujte volně přístupné části zvedacího pásu (viz obr. 1)**

na zadní straně židle, když je židle v nejnižší poloze. Ověřte si, že zvedací popruh není roztřepen, naříznut a nejsou povoleny švy. Je-li zvedací pás jakkoli poškozen, **nepoužívejte** židli *Carino*. Kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo.

Každý týden

- **Vizuálně zkontrolujte bezpečnostní pás (viz obr. 2)**

Zkontrolujte ho po celé délce, zda není poškozený, naříznutý, prasklý, roztržený, zda není vidět vnitřní látka a zda nevykazuje žádné viditelné poškození. Pokud zjistíte přeseknutí nebo jiné poškození, vyměňte jej/je.

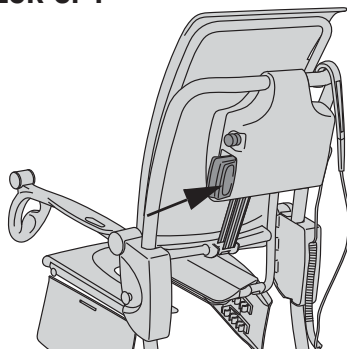
- **Vizuální kontrola všech nechráněných dílů**

Zvláštní pozornost je třeba věnovat částem, s nimiž přichází do styku klient nebo ošetřovatel. Ujistěte se, že se nevytvořily trhliny nebo ostré hrany, které by mohly způsobit poranění klienta nebo pečovatele, nebo by mohly být nehygienické. Poškozené součásti vyměňte.

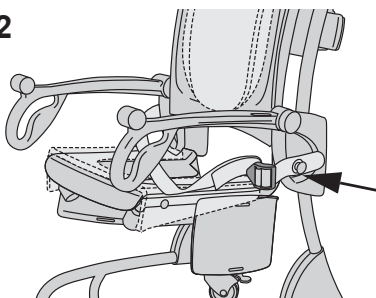
- **Vizuálně zkontrolujte mechanická připojení (viz obr. 3)**

Vizuálně zkontrolujte dotažení všech šroubů a matic a zda mezi nimi nejsou mezery.

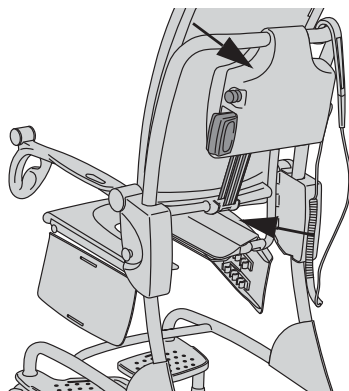
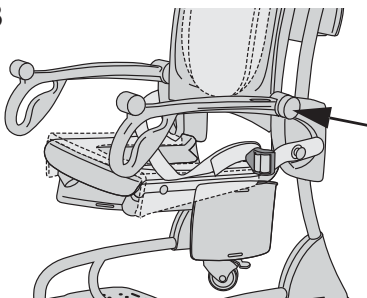
Obrázek č. 1



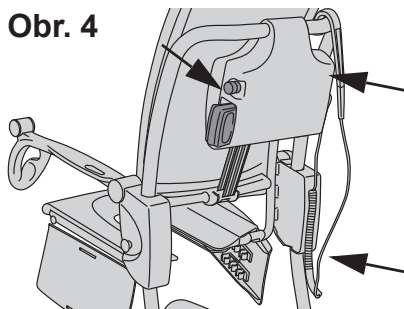
Obr. 2



Obr. 3

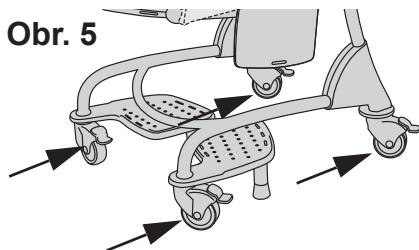


Obr. 4



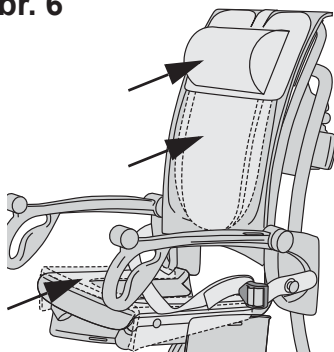
- **Zkontrolujte ruční ovladač a kabel (viz obr. 4)**
Vizuálně zkontrolujte stav ručního ovladače a kabelu. Pokud zjistíte přeseknutí nebo jiné poškození, vyměňte jej. Také zkontrolujte nouzové zastavení.

Obr. 5



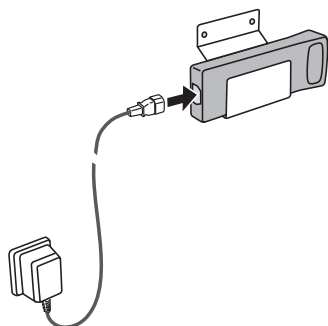
- **Zkontrolujte, že jsou kolečka (viz obr. 5)**
řádně upevněna a otáčejí se zcela volně. Očistěte je vodou. Na chod koleček může mít vliv mýdlo, vlasy, prach a chemikálie na čištění podlahy.
- Zkontrolujte funkčnost brzd tím, že je zabrzdíte a zkusíte s židlí *Carino* pohnout.

Obr. 6



- **Zkontrolujte, zda se v podložkách nebo polštářích (viz obr. 6)**
nevyskytují trhliny, které by umožnily pronikání vody do výplně. Pokud takové poškození naleznete, poškozené součásti vyměňte.

Obr. 7



- **Vizuálně zkontrolujte stav nabíječky baterií, kabelu a baterie (viz obr. 7)**
V případě poškození tyto části ihned vyměňte.
- **Provedení zkoušky funkčnosti**
Vyzkoušejte pohyb nahoru a dolů stisknutím tlačítek nahoru a dolů na ručním ovladači.
- **Vyzkoušejte funkci nouzového zastavení.** Stiskněte tlačítko dolů při současném stisknutí tlačítka nouzového zastavení; pohyb se musí zastavit. Uvolněte tlačítko nouzového zastavení.
Vyzkoušejte automatické bezpečnostní zastavení. Stiskněte tlačítko dolů a táhněte proti pohybu s rukou pod židlí. Pohyb dolů by se měl zastavit.

Roční kontroly prováděné kvalifikovaným personálem

Hygienická židle *Carino* musí procházet každoroční servisní prohlídkou v souladu s *Příručkou pro údržbu a opravy*.

VAROVÁNÍ

Úkony údržby musí provádět kvalifikovaný personál ve stanovených intervalech pomocí správných nástrojů, dílů a postupů, aby nedošlo k úrazu nebo k používání nebezpečného produktu. Kvalifikovaný personál musí vést záznamy o školení i o údržbě zařízení.

POZNÁMKA


Všechny povinnosti ošetřujícího personálu je třeba kontrolovat při provádění servisu kvalifikovaným personálem. Podrobné informace naleznete v samostatných pokynech k servisu.

Odstraňování problémů

PROBLÉM	OPATŘENÍ
Po uvolnění tlačítka na ručním ovladači se židle dále zvedá nebo spouští.	Použijte červené tlačítko nouzového zastavení a vytáhněte baterii, vyjměte klienta z hygienické židle Carino a zavolejte kvalifikovaný personál.
Hygienická židle se nezvedá nebo nespouští po stisknutí tlačítka ručního ovladače.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Ujistěte se, že je baterie zcela zasunuta do prostoru baterie. 2 Ujistěte se, že je zástrčka ručního ovladače správně zapojená do zásuvky. 3 Ujistěte se, že je baterie nabitá. <div> VAROVÁNÍ Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru. </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Otočením červeného knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček se ujistěte, že tlačítko nouzového zastavení není aktivováno.
S hygienickou židlí se během převozu obtížně manipuluje.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Ujistěte se, že jsou všechny brzdy uvolněné. 2 Ujistěte se, že se všechna kolečka volně otáčí. Pokud ne, vyjměte klienta z židle Carino a zavolejte kvalifikovaný personál.
Během zvedání nebo převážení hygienická židle vydává nezvyklé zvuky.	Vyjměte klienta z hygienické židle Carino a zavolejte kvalifikovaný personál.
ALARMY	OPATŘENÍ
Při zvedání hygienické židle zní pípání.	<p>Baterii je nutné nabít. Dokončete převoz klienta a vyměňte baterii za plně nabitou.</p> <div> VAROVÁNÍ Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru. </div>
Po provedení pouze několika zvednutí indikátor baterie začne blikat a zazní bzučení.	<p>Vyměňte baterii za plně nabitou.</p> <p>Pokud při použití čerstvě nabité baterie začne po krátké době indikátor baterie blikat a ozve se výstražný signál, je na čase objednat novou baterii.</p>
Tlačítka ručního ovladače pracují obráceně.	Zavolejte kvalifikovaný personál.
Židle v intervalech pípá.	Zavolejte kvalifikovaný personál.
5 sekund pípání a 30 sekund ticha.	Zvedák nepoužívejte, dokud nebude opraven.

Technické specifikace

Hygienická židle Carino, model BOC100X-01	
Bezpečné pracovní zatížení (maximální hmotnost klienta)	140 kg (309 lb)
Hmotnost	42 kg (93 lb)
Maximální celková hmotnost zvedáku (zvedák + klient)	182 kg (402 lb)
Způsob provozu	ED max. 10 %; ZAPNUTO 1 minutu, VYPNUTO 9 minut
Hlučnost	63 dB (A)
Provozní síly ovládání	2,7 N
Stupeň znečištění	2

Elektrické údaje	
Napájecí napětí a jmenovité napětí zvedáku	24 V DC
Maximální výkon	150 VA
Baterie	NiMH; Arjo NEA 0100
Nabíječka baterie	NEA 8000
Kapacita baterie	2,5 Ah
Krytí	IP24 IP: Ochrana proti vniknutí 2: Ochrana proti zasunutí prstů nebo podobných objektů. 4: Voda stříkající na produkt z libovolného směru nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Krytí – ruční ovladač	IP X7 IP: Ochrana proti vniknutí X: Ochrana proti vniknutí cizích těles ani vůči kontaktu s nimi není pro tento produkt specifikována. 7: Ponoření produktu do hloubky až 1 m nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Zdravotnický prostředek	Typ BF 
Pojistka	T5AL 250 V

Hmotnosti komponent	
Baterie	1,45 kg (3,2 lb)

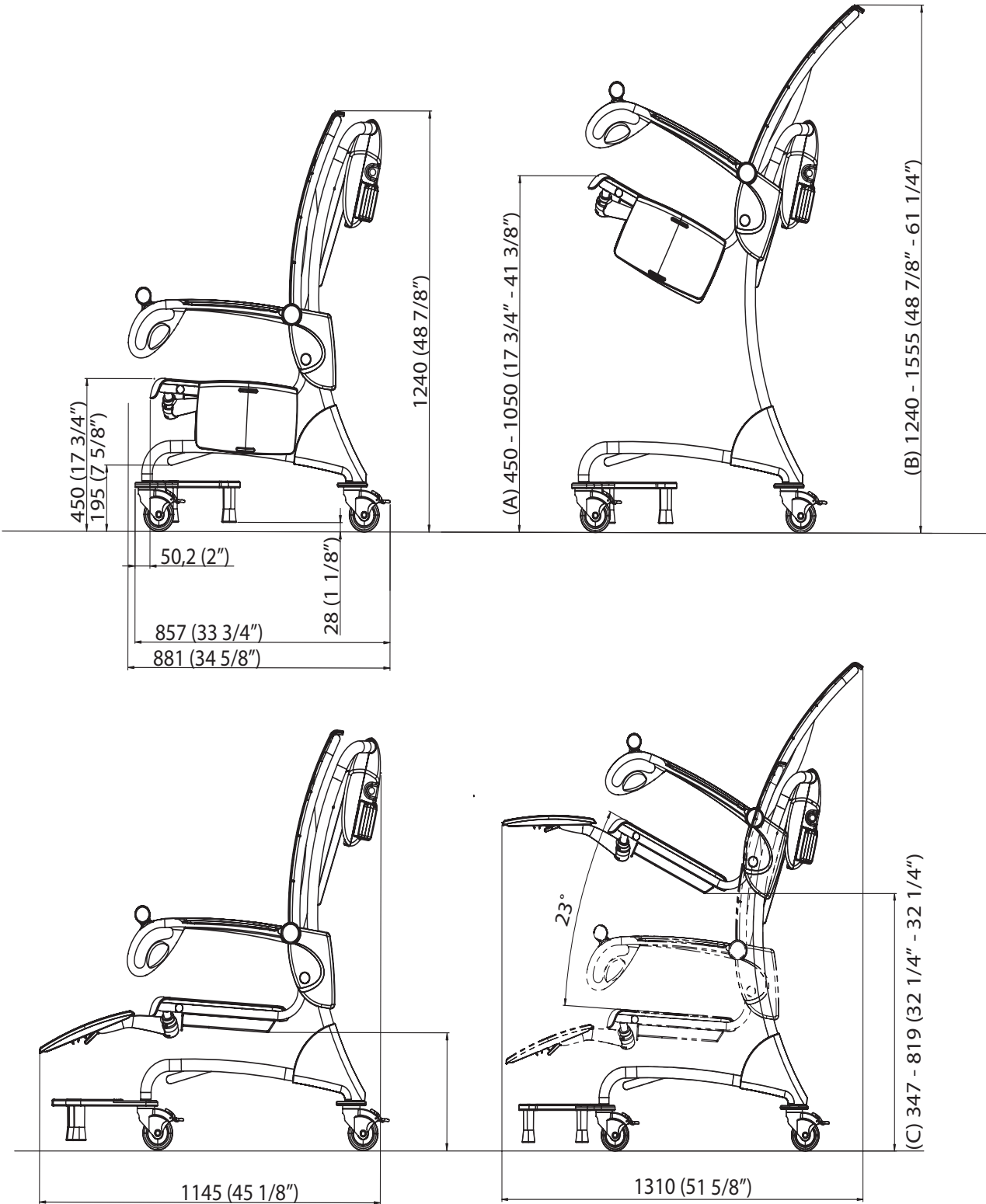
Povolené kombinace	
Hygienickou židli Carino lze používat s následujícími výrobky společnosti Arjo	Sara 3000, Sara Plus a Sara lite
Nejsou povolené žádné další kombinace.	

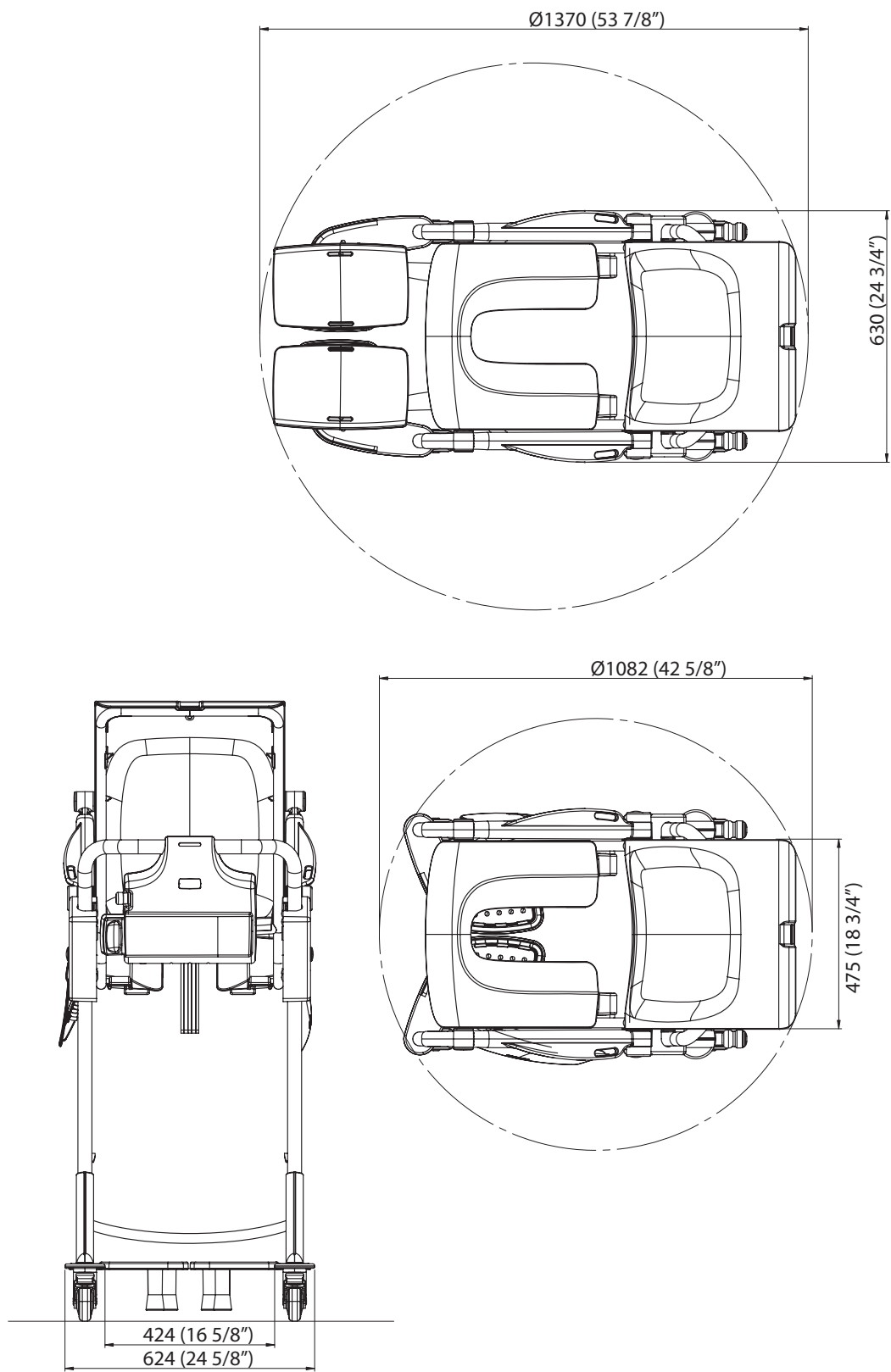
Provoz, přeprava a skladování	
Rozsah okolní teploty	-20 až +70 °C (-7 až +158 °F) – přeprava -20 až +70 °C (-7 až +158 °F) – skladování +10 až +40 °C (+50 až +104 °F) – provoz
Rozsah relativní vlhkosti	10 až 80 % – přeprava a skladování 15 až 93 % – provoz
Rozsah atmosférického tlaku	500 až 1 100 hPa – přeprava 500 až 1 100 hPa – skladování 800 až 1 060 hPa – skladování

Recyklace	
Balení	Dřevo a vlnitý kartón, recyklovatelné

Likvidace po skončení životnosti	
<ul style="list-style-type: none"> Všechny baterie výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné zlikvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy. Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytrženy jako hořlavý odpad. Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými součástmi či elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy. Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. tyče vaku, kolejnice, opěry apod., by měly být recyklovány jako kovy. 	

Rozměry



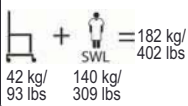





Štítky

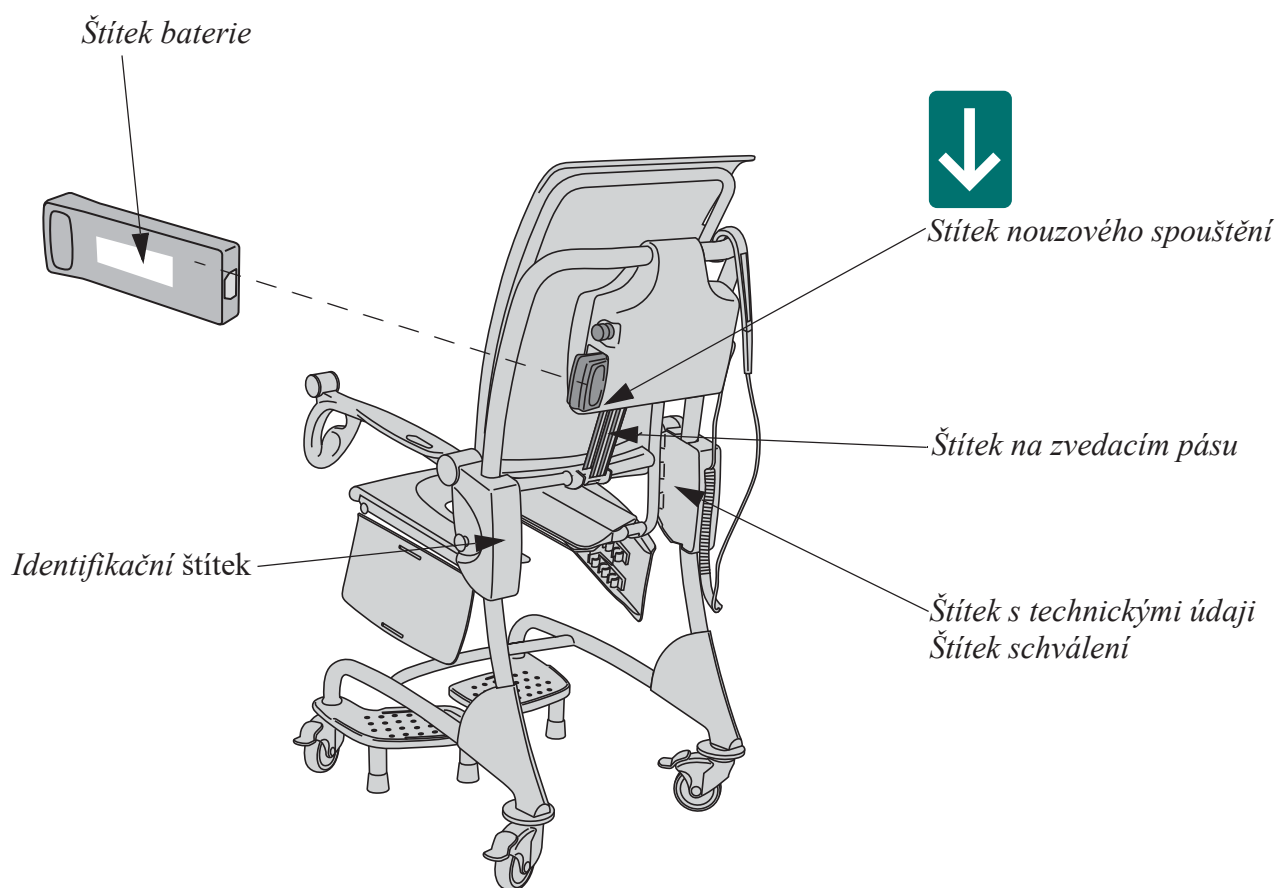
Vysvětlivky ke štítkům

Štítek schválení	Uvádí informace o schválení daného produktu.
Štítek baterie	Obsahuje informace o bezpečnosti baterie a jejím vlivu na životní prostředí.
Štítek s technickými údaji	Uvádí technické informace a požadavky, např. vstupní výkon, vstupní napětí, max. hmotnost klienta atd.
Štítek nouzového spouštění	Obsahuje informace pro případ nouze, viz část <i>Nouzové spouštění na straně 13</i> .
Identifikační štítek	Uvádí označení výrobku, sériové číslo, rok a měsíc výroby.
Štítek na zvedacím pásu	Uvádí datum výroby pásu.

Vysvětlivky k symbolům

	Celková hmotnost zařízení včetně bezpečného pracovního zatížení.
SWL	Bezpečné pracovní zatížení 140 kg (309 lb)
	Zdvih 600 mm (23 5/8")
24 V DC	Napájecí napětí
MAX.: 150 VA	Maximální výkon
	Pojistka F1 – T5AL 250 V
IP24	Stupeň ochrany (tj. produkt je chráněn před zasunutím prstů a stříkající vodou)
NEA 0100	Výrobní číslo baterie
	Zdrojem napájení pro toto zařízení je baterie.
ED max 10 %	Režim provozu pro funkci nahoru/dolů: ED max. 10 %; ZAPNUTO max. 1 minutu; VYPNUTO min. 9 minut

	Typ BF. Použitá část: ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s IEC 60601-1
	Přečtení návodu k použití je povinné.
	Oddělte elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU (WEEE).
	Nouzové spouštění hygienické židle.
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Značení TÜV. Zvedák byl testován z hlediska bezpečnosti v souladu s normami: EN/ISO 10535 a IEC 60601-1
	Ohrožení životního prostředí. Není určena k likvidaci.
	Recyklovatelný
	Název a adresa výrobce
	Datum výroby



Seznam norem a certifikátů

NORMA/CERTIFIKÁT	POPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Lékařské elektrické zařízení – Část 1: Obecné požadavky na základní bezpečnost a základní funkce
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Lékařské elektrické zařízení – Část 1: Obecné požadavky na základní bezpečnost a základní funkce
CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:14	Lékařské elektrické zařízení – Část 1: Obecné požadavky na základní bezpečnost a základní funkce
ISO 10535:2006	Zvedáky pro přemísťování invalidních osob -- Požadavky a testovací metody.

Elektromagnetická kompatibilita

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšenému vyzařování nebo snížené odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování klienta a/nebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.

VAROVÁNÍ

Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základní stanice, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.


Zamýšlené prostředí: Prostorů domácí péče a prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči.

Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s clonou proti rádiové frekvenci SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.

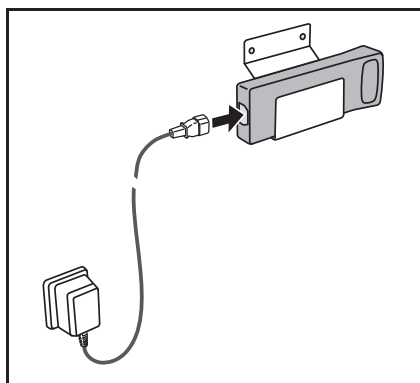
VAROVÁNÍ

Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

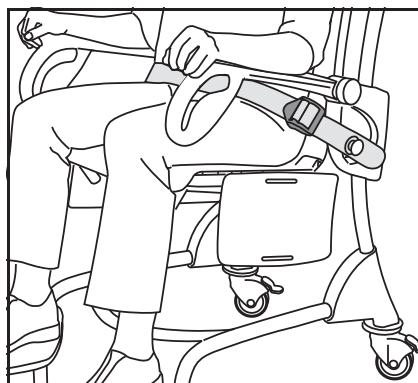
Informace a prohlášení výrobce týkající se emisí elektromagnetického záření		
Test emisí	Shoda	Informace
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Toto zařízení využívá radiofrekvenční energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou VF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
VF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Informace a prohlášení výrobce týkající se odolnosti vůči elmg. záření			
Zkouška odolnosti	Úroveň testu IEC 60601-1-2	Úroveň shody	Elmg. prostředí – informace
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rušení vyvolaná radio-frekvenčními poli EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V v pásmu ISM v rozmezí 0,15–80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V v pásmu ISM v rozmezí 0,15–80 MHz 80 % AM při 1 kHz	<p>Přenosná a mobilní radio-frekvenční komunikační zařízení nesmí být k žádné části výrobku, včetně kabelů, používána blíže než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1 W^a Intenzita pole od pevných radiofrekvenčních vysílačů stanovena průzkumem elektromagnetického pole v daném místě by měla být menší než úroveň kompatibility v jednotlivých kmitočtových rozsazích^b</p> <p>K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem:</p> 
Vyzařované radiofrekvenční elektro-magnetické pole EN 61000-4-3	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	
Blízká pole VF bezdrátového komunikačního zařízení EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	
Rychlé elektrické přechodné jevy/skupiny impulzů EN 61000-4-4	±1 kV port SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet	
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz nebo 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovní běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
<p>^a Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rozhlasové vysílání a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k pevným vysílačům rádiové frekvence je vhodné zvážit měření místního elektromagnetického pole. Pokud naměřená síla pole na místě, kde se výrobek používá, přesahuje použitelnou úroveň radiofrekvenční shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě, že tomu tak není, je potřeba podniknout další opatření.</p> <p>^b Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 1 V/m.</p>			

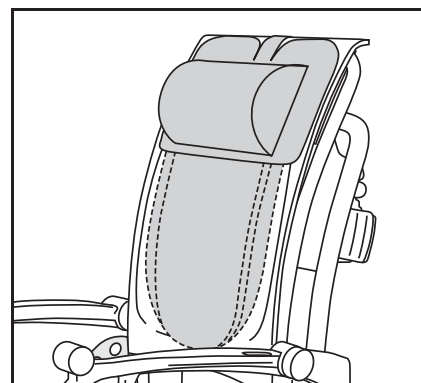
Díly a příslušenství



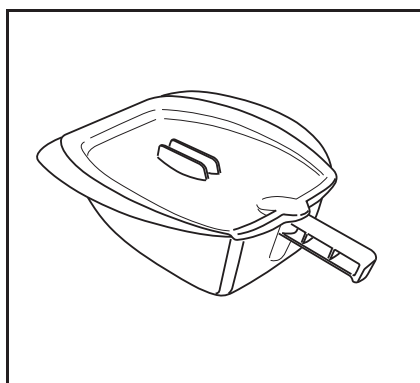
Nabíječka baterií a baterie



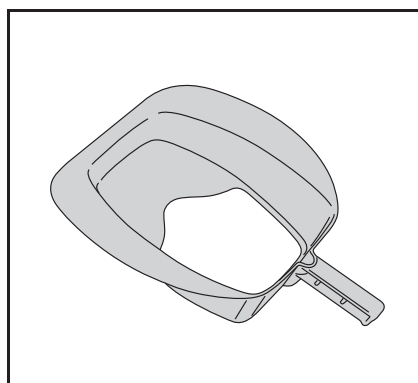
Bezpečnostní pás



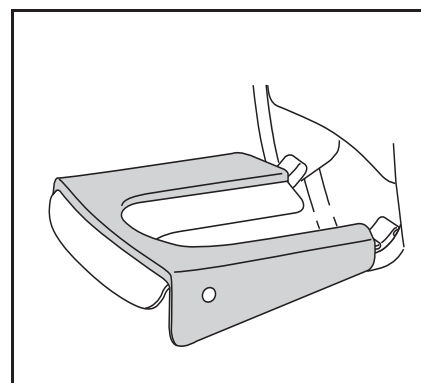
Zádový polštář a krční polštář



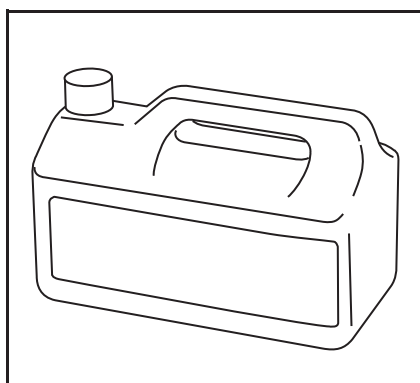
Podložní mísa s víkem



Toaletní vložka



Sedací poduška



Informace o dezinfekčních
prostředcích získáte
od místního zástupce
společnosti Arjo

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

